

## Mini Cassette Recorder RQ-L36/RQ-L11

### Operating Instructions Instrucciones de funcionamiento

### 使用说明书

### إرشادات التشغيل

### Инструкция по эксплуатации

Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely. Please keep this manual for future reference.



Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.

Web Site: <http://www.panasonic.co.jp/global/>



RQTT0455-G  
F0102MA0

Для России  
"Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 Федерального Закона РФ "О защите прав потребителей" срок службы изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами."

#### Пример маркировки:

○○1A○○○○○○○

#### Элементы кода:

3-ий символ—год изготовления  
(1—2001 г., 2—2002 г., 3—2003 г., ...);  
4-ый символ—месяц изготовления  
(A—январь, B—февраль, ..., L—декабрь)

#### Расположение маркировки:

Внутри батарейного отсека

The illustrations show RQ-L36.

### Power Source

Insert two R6/LR6, AA, UM-3 (not included) batteries. (A)

■ **Battery condition indicators (a)**  
The [BATT LEVEL] indicators light during operation. As the charge reduces the lamps go out.

**When the batteries are weak**  
The indicator under "E" becomes dim or turns off.

■ **AC power operation (B)**  
Connect only Panasonic AC adaptor RP-AC30 (optional, not available in some countries). The configuration of the AC adaptor differs according to the area.

### Cautions

- Align the poles (+ and -) properly when inserting the batteries.
- Do not mix old and new batteries or different types of batteries.
- Do not recharge ordinary dry cell batteries.
- Remove the batteries if the unit is not to be used for a long time.
- Do not peel off the covering on batteries and do not use if the covering has been peeled off. Mishandling of batteries can cause electrolyte leakage which can damage items the fluid contacts and may cause a fire. If electrolyte leaks from the batteries, consult your dealer.
- Wash thoroughly with water if electrolyte comes in contact with any part of your body.
- If rechargeable batteries are to be used, rechargeable batteries manufactured by Panasonic are recommended.
- Do not play your headphones or earphones at a high volume.
- To avoid product damage, do not expose this product to rain, water or other liquids.
- Avoid using or placing this unit near sources of heat. Do not leave it in an automobile exposed to direct sunlight for a long period of time with doors and windows closed.
- This product may receive radio interference caused by mobile telephones during use. If such interference is apparent, please increase separation between the product and the mobile telephone.
- This speaker does not have magnetic shielding. Do not place it near televisions, personal computers or other devices easily influenced by magnetism.

### Erasure prevention (C)

Use a screwdriver or similar object to break out the tab.

**To re-record on a protected cassette**  
Cover the hole with adhesive tape.

### Maintenance

**If the surfaces are dirty**  
To clean this unit, wipe with a soft, dry cloth.  
● Never use alcohol, paint thinner or benzine to clean this unit.  
● Before using chemically treated cloth, read the instructions that came with the cloth carefully.  
**For a cleaner crisper sound**  
Clean the heads regularly to assure good quality playback. Use a cleaning tape (not included).

### Specifications

<b>Track system:</b>	2 track, monaural
<b>Recording system:</b>	DC bias, magnet erase
<b>Monitor system:</b>	Fix
<b>Frequency range</b>	
<b>Playback:</b>	180–7000 Hz
<b>Rec/Playback:</b>	250–6300 Hz
<b>Power output RQ-L36:</b>	450 mW (RMS...max.)
<b>RQ-L11:</b>	420 mW (RMS...max.)
<b>Tape speed RQ-L36:</b>	4.8 cm/s / 1.6 cm/s
<b>RQ-L11:</b>	4.8 cm/s
<b>Jacks:</b>	
<b>Output;</b>	EARPHONE (8 Ω)
<b>Input (RQ-L36 Only);</b>	MIC, 0.25 mV (150–600 Ω)
<b>Speaker:</b>	3.6 cm 4 Ω
<b>Power requirement:</b>	
<b>Battery;</b>	DC 3 V (two R6/LR6, AA, UM-3 batteries)
<b>AC;</b>	3 V with optional AC adaptor RP-AC30
<b>Dimensions (W×H×D):</b>	86.0×112.1×37.2 mm
<b>Mass (without batteries):</b>	<b>RQ-L36:</b> 164 g <b>RQ-L11:</b> 157 g
<b>Play time:</b>	

(When used in hold mode, at 25 °C, on a flat, stable surface)  
**Alkaline dry cell batteries;** Recording: About 25 hours  
Playback; About 17 hours (RQ-L36)  
About 18 hours (RQ-L11)  
The play time may be less depending on the operating conditions.

**Note:**  
Specifications are subject to change without notice.  
Mass and dimensions are approximate.

Las ilustraciones muestran el RQ-L36.

### Alimentación

Inserte dos pilas tamaño R6/LR6, AA, UM-3 (opcionales). (A)

■ **Indicadores del nivel de las pilas (a)**

Los indicadores [BATT LEVEL] se iluminan durante el funcionamiento. A medida que la carga se reduce las lámparas se apagan.

**Cuando las pilas están débiles**  
El indicador debajo de "E" se atenúa o se apaga.

■ **Funcionamiento con CA (B)**  
Conecte solamente el adaptador de CA Panasonic RP-AC30 (opcional, no disponible en algunos países). La forma del adaptador de CA cambia según la zona en la que va a ser utilizado.

### Precauciones

- Alinee las polaridades (+ y -) correctamente cuando inserte la pila.
- No mezcle pilas viejas y nuevas o tipos diferentes de pilas.
- No recargue pilas secas ordinarias.
- Quite todas las pilas si el aparato no va a ser utilizado durante mucho tiempo.
- No pelee el revestimiento de las pilas y no las utilice si no lo tienen.
- El mal manejo de las pilas puede causar fugas en el electrolito, lo que puede dañar objetos que entran en contacto con él y puede causar un incendio.
- Si hay fuga del electrolito de las pilas, consulte con su distribuidor.
- Lave concienzudamente con agua si el electrolito entra en contacto con cualquier parte de su cuerpo.
- Si van a utilizarse baterías recargables, se recomiendan las fabricadas por Panasonic.
- No haga funcionar sus auriculares a alto volumen.
- Para evitar que se estropee el aparato, no lo exponga a la lluvia, al agua ni a otros líquidos.
- Evite utilizar o poner este aparato cerca de fuentes de calor. En especial, no lo deje en el interior de un automóvil expuesto a la luz directa del sol durante mucho tiempo estando sus puertas y ventanas cerradas.
- Este producto puede tener interferencias causadas por teléfonos móviles durante su utilización. Si tales interferencias resultan evidentes, aumente la separación entre el producto y el teléfono móvil.
- Este altavoz no dispone de blindaje magnético. No lo coloque cerca de televisores, ordenadores u otros dispositivos fácilmente influenciados por el magnetismo.

### Prevención contra el borrado (C)

Utilice un destornillador u objeto similar para romper la lengüeta.

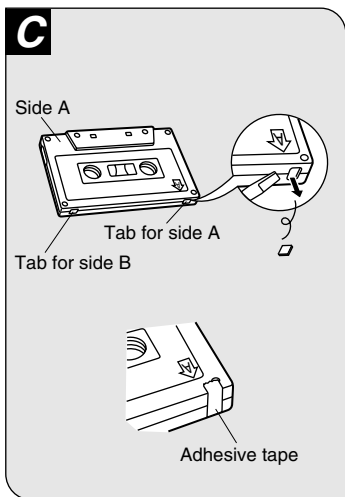
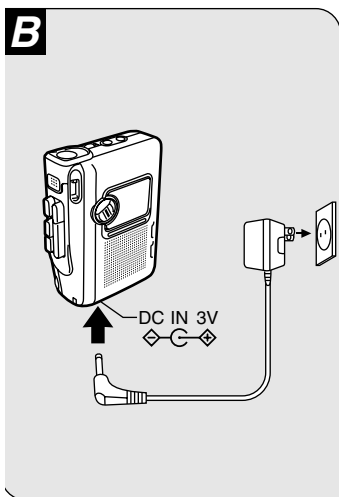
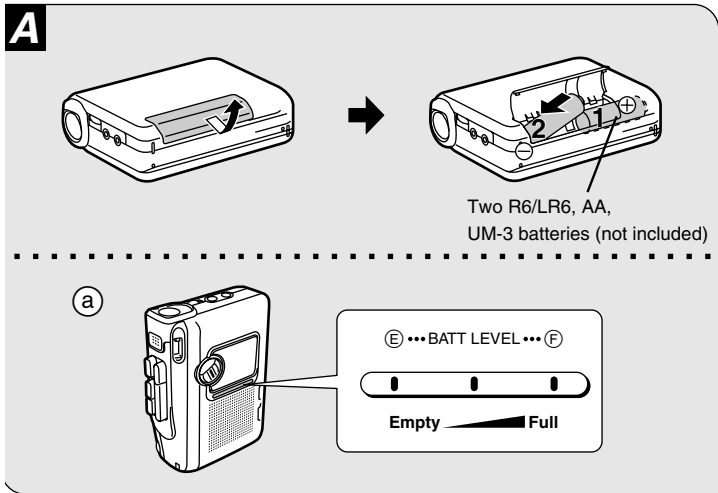
**Para volver a grabar en una cinta de casete protegida**  
Tape el agujero con cinta adhesiva.

### Mantenimiento

**Si las superficies están sucias**  
Utilice un paño suave y seco para limpiar este aparato.

- No utilice nunca alcohol, diluyente de pintura ni bencina para limpiar este aparato.
- Antes de utilizar un paño impregnado químicamente, lea con atención las instrucciones suministradas con él.

**Para obtener un sonido más claro**  
Limpie los cabezales con frecuencia para garantizar una reproducción de calidad. Utilice cinta limpiacabezales (opcional).



中文
<span></span> <p>番图表示RQ-L36.</p>
电源
<div><span>番入2节R6/LR6, AA, UM-3电池(非附件)</span>。</div> <div><span><span><span></span></span></span><span>（</span><span><span><span></span></span></span><span>）</span></div>
<div><span><b>■ 如何知道电池状态</b></span> <span>（</span><span><span><span></span></span></span><span>）</span></div> <div> <div><div><span>操作中</span> <span>[ BATT LEVEL ]</span> 指示灯将发亮，而且每个灯将顺次熄灭。</div></div></div> <div><span><b>电池变弱时</b></span></div> <div>最后指示灯将变微弱或熄灭。</div>

- 当在装入电池时正确地匹配极性（⊕和⊖）。
- 不要把旧和新电池或不同类型的电池混合而使用。
- 不要再充电一般干电池。
- 如果长时间不使用本机的话，取出电池。
- 勿将您的头戴耳机或耳机的音量开得过高。

- 如果电池外皮剥去，请勿使用它。
- 不正确地使用电池可能造成电解质泄漏而与流体接触的部件将损坏，而且可能造成火灾。
- 不正确地使用电池可能造成电解质泄漏而与流体接触的部件将损坏，而且可能造成火灾。
- 如果从电池电解质泄漏的话，与你的经销商联系。如果你身体与电解质接触，用水完全洗净。
- 如果使用充电电池，建议用户使用由Panasonic（松下电器）所生产的充电电池。
- 勿将您的头戴耳机或耳机的音量开得过高。
- 为了避免产品损坏，勿将该产品暴露在雨，水或其他液体之中。
- 避免在热源附近放置或使用本机。勿将本机置于门窗紧闭且受阳光直射得汽车内时间过长。
- 本产品在使用过程中，可能会受到移动电话的无线电波干扰。如果这种干扰明显的话，请将本产品远离移动电话使用。
- 这些扬声器无磁屏蔽功能，因此切勿将其放置在电视机、电脑或其他易受磁性影响的装置附近。

录音保护 <span>▣</span>
<div><span>用螺丝刀或类似物品撕断安全卡。</span></div> <div><span>欲在被保护的磁带上重新录音时</span></div> <div><span>用透明胶带将孔遮盖住即可。</span></div>

保养
<div><span>如果表面很脏</span></div> <div><span>清洗本机时，请使用干软布。</span></div> <div><span>千万勿使用酒精、涂料稀释剂、挥发剂等清洗本机。</span></div> <div><span>使用化学浸透布之前，请仔细阅读该布附带的说明。</span></div>
<div><span><b>除去杂音时</b></span></div> <div><span>为了确保高质播放，请经常清洗磁头。用磁头清洗带（非附件）。</span></div>

العربية
<div><span>الاشكال توضح RQ-L36.</span></div>
<div><span><b>مصادر القدرة</b></span></div>
<div><span>ضع بطاريتي R6/LR6, AA, UM-3 (غير مرفقة): <span>▣</span></span></div>
<div><span><b>■ كيفية التعرف على حالة البطارية</b></span> <span>（</span><span><span><span></span></span></span><span>）</span></div> <div> <div><div><span>سيضيء</span> <span>[BATT LEVEL]</span> أثناء التشغيل، وسوف ينطفئ.</div></div></div> <div><span>كل مصباح واحد فواحد.</span></div> <div><span><b>عندما تصبغ البطاريات ضعيفة</b></span></div> <div><span>سوف يصبغ المصباح الاخير خافتاً أو ينطفئ.</span></div>

- حاذي القطبين ⊕ و ⊖ كما ينبغي عند ادخال البطاريات.
- لا تمزج بين البطاريات القديمة والجديدة أو بطاريات من أنواع مختلفة.
- لا تشحن البطاريات الجافة العادية.
- انزع البطاريات اذا اذ يتم استخدام الوحدة لفترة طويلة من الوقت.
- لا تستخدم بطاريات اذا كان غلافها مقشراً.
- قد تتسبب المعاملة السيئة للبطاريات في تسرب الاكتروليت الذي قد يضر بالاجزاء التي لمسها السائل وقد يتسبب كذلك في حريق.
- اذا تسرب الاكتروليت من البطاريات، استشر الوكيل الخاص بك. اغسل بالماء تماماً اذا لامس الاكتروليت أي جزء من جسدك.
- عند الرغبة في استخدام البطاريات القابلة لإعادة الشحن، يوصى باستخدام البطاريات القابلة لإعادة الشحن المصنّعة بواسطة باناسونيك.
- لا تستخدم سماعات الرأس أو الأذن على مستويات عالية للصوت.
- لا تعرض هذا الجهاز الى المطر أو الماء أو السوائل الأخرى لوقتية من الإختلال.
- تجنب استخدام أو وضع هذا الجهاز بالقرب من مصادر الحرارة، لا تتركه في السيارة المعرضة لأشعة الشمس المباشرة لمدة طويلة خاصة وإن كانت أبوابها ونوافذها مغلقة.
- قد يستقبل هذا المنتج تداخلًا لاسلكيًا ناتجًا عن الهاتف المحمول أثناء الاستخدام. إننا كان مثل هذا التداخل واضحاً، الرجاء زيادة الفصل بين المنتج والهاتف المحمول.
- هذه السماعات ليس لها حجب مغناطيسي، لا تضعها بالقرب من التلفزيونات، أجهزة الكمبيوتر الشخصي أو الأجهزة الأخرى التي تتأثر بواسطة التصفنط .

منع المحو <span>▣</span>
<div><span>إستخدم مفك أو شيء مماثل لنزع اللسان.</span></div> <div><span><b>للتسجيل على كاسيت مؤمن</b></span></div> <div><span>غط الفتحة بشريط لاصق.</span></div>

الصيانة
<div><span>إذا كانت الأسطح متسخة</span></div> <div><span><b>لتنظيف هذا الجهاز استخدم خرقة ناعمة جافة.</b></span></div> <div><span>لا تستخدم الكحول أو مرقق الدهان أو البترينز على الإطلاق لتنظيف هذا الجهاز.</span></div> <div><span>قبل استخدام خرق معاملة كيميائياً، اقرأ الإرشادات المرفقة معها بعناية.</span></div> <div><span><b>لصوت أوسعى وأوضح</b></span></div> <div><span>نظف الرؤوس بصفة منتظمة لضمان اعادة استماع نوجودة عالية.</span></div> <div><span>استخدم شريط تنظيف (غير مرفق).</span></div>

- تتبع، أحادي الصوت
- اختيار التيار المستمر، محو مغناطيسي ثابت
- ١٨٠ – ٧٠٠ هرتز
- ٢٥٠ – ٦٢٠٠ هرتز
- ٤٥٠ ميلي وات (RMS كحد أقصى)
- ٤٢٠ ميلي وات (RMS كحد أقصى)
- ٤ر سم/ثانية و٦ر سم/ثانية
- ٤ر سم/ثانية

<div><span>٢ فولت تيار مستمر (بطاريتين من طراز R6/LR6, AA, UM-3)</span></div> <div><span>٢ فولت بواسطة مهاييء التيار المتردد الاختياري RP-AC30</span></div> <div><span>٨٦ر. × ١١٢ر. × ٣٧ر. مم</span></div> <div><span>١٦٤ غرام</span></div> <div><span>١٥٧ غرام</span></div>	<div><span>٢٠٠٠ – ١٨٠٠ هرتز</span></div> <div><span>٢٥٠ – ٦٢٠٠ هرتز</span></div> <div><span>٤٥٠ ميلي وات (RMS كحد أقصى)</span></div> <div><span>٤٢٠ ميلي وات (RMS كحد أقصى)</span></div> <div><span>٤ر سم/ثانية و٦ر سم/ثانية</span></div> <div><span>٤ر سم/ثانية</span></div>
<div><span>المقاييس:</span></div> <div><span>الخرج:</span></div> <div><span>المدخل (RQ-L36 فقط):</span></div> <div><span>مكبر الصوت:</span></div> <div><span>متطلبات القدرة:</span></div> <div><span>البطاريات:</span></div> <div><span>تيار متردد:</span></div> <div><span>الابعاد (عرض × ارتفاع × عمق):</span></div> <div><span>الوزن (بدون بطاريات):</span></div> <div><span>RQ-L36<span> </span>: </span></div> <div><span>RQ-L11<span> </span>: </span></div>	<div><span>الاستماع:</span></div> <div><span>التسجيل/الاستماع:</span></div> <div><span>خرج القدرة: RQ-L36<span> </span>: </span></div> <div><span>RQ-L11<span> </span>: </span></div> <div><span>سرعة الشريط: RQ-L36<span> </span>: </span></div> <div><span>RQ-L11<span> </span>: </span></div>
<div><span>وقت الاستماع:</span></div> <div><span>(عند الاستخدام عند درجة حرارة ٢٥°م على سطح مستو)</span></div> <div><span><b>البطاريات الجافة القلوية:</b></span></div> <div><span>التسجيل: ٢٥ ساعة تقريبا</span></div> <div><span>الاستماع: ١٧ ساعة تقريبا (RQ-L36)</span></div> <div><span>١٨ ساعة تقريبا (RQ-L11)</span></div>	

<div><span>ملاحظات:</span></div> <div><span>المواصفات الهندسية عرضة للتغيير من دون اشعار مسبق.</span></div> <div><span>الإصدار: والأبعاد قدّم تقريسة.</span></div>	<div><span>وقت الاستماع:</span></div> <div><span>(عند الاستخدام عند درجة حرارة ٢٥°م على سطح مستو)</span></div> <div><span><b>البطاريات الجافة القلوية:</b></span></div> <div><span>التسجيل: ٢٥ ساعة تقريبا</span></div> <div><span>الاستماع: ١٧ ساعة تقريبا (RQ-L36)</span></div> <div><span>١٨ ساعة تقريبا (RQ-L11)</span></div>
--	---

РУССКИЙ ЯЗЫК
<div><span>На рисунке показана модель RQ-L36.</span></div>

Источники питания
<div><span>Вставьте две батарейки размера R6/LR6, AA, UM-3 (в комплект поставки не входят): <span>▣</span></span></div>


- Индикаторы уровня зарядки батареек** （）
- Во время работы аппарата горит индикатор **Когда батарейки разрядятся полностью** Индикатор под знаком “E” тускнеет или гаснет.

- Работа от сети переменного тока** ▣
- Подключите только сетевой адаптер Panasonic RP-AC30 (приобретается отдельно, в некоторых странах в продаже нет). Форма сетевого адаптера различается в соответствии с районом.

Меры предосторожности
<div><span>●При установке батареек соблюдайте полярность <span>⊕</span> и <span>⊖</span>.</span></div> <div><span>●Не смешивайте старые и новые батарейки или батарейки разных типов.</span></div> <div><span>●Не перезаряжайте обычные сухие батареи.</span></div> <div><span>●Если аппарат не используется в течение длительного периода времени, удалите все батарейки.</span></div> <div><span>●Не снимайте наружную оболочку батареек и не используйте батарейки со снятой оболочкой.</span></div> <div><span>Неправильное обращение с батарейками может вызвать утечку электролита, что может повлечь за собой повреждение деталей аппарата и возгорание.</span></div> <div><span>В случае утечки электролита проконсультируйтесь с Вашим дилером.</span></div> <div><span>При попадании электролита на кожу тщательно смойте его водой.</span></div> <div><span>●При использовании перезаряжаемых батареек рекомендуется пользоваться батарейками производства Panasonic.</span></div>

Источники питания
<div><span>Вставьте две батарейки размера R6/LR6, AA, UM-3 (в комплект поставки не входят): <span>▣</span></span></div>

- При установке батареек соблюдайте полярность ⊕ и ⊖.
  - Не смешивайте старые и новые батарейки или батарейки разных типов.
  - Не перезаряжайте обычные сухие батареи.
  - Если аппарат не используется в течение длительного периода времени, удалите все батарейки.
  - Не снимайте наружную оболочку батареек и не используйте батарейки со снятой оболочкой.
- Неправильное обращение с батарейками может вызвать утечку электролита, что может повлечь за собой повреждение деталей аппарата и возгорание.
- В случае утечки электролита проконсультируйтесь с Вашим дилером.
- При попадании электролита на кожу тщательно смойте его водой.
- При использовании перезаряжаемых батареек рекомендуется пользоваться батарейками производства Panasonic.

ONLY FOR AUSTRALIA/NEW ZEALAND
<div><span><b>WARRANTY</b></span></div> <div> <ol style="list-style-type: none"><li>The product is warranted for labour and parts for twelve (12) months from the date of purchase.</li> <li>This Warranty is for normal domestic use only and excludes any defect or injury caused by or resulting from misuse, abuse, neglect, accidental damage, improper voltage, vermin infestation or any alteration which affects the reliability or performance of the unit, not attributable to faulty manufacture, parts and labour.</li> <li>This warranty does not cover the following items unless fault or defect being complained of existed at the time of purchase. <div> <div><div><span>(a) Video or Audio Tapes.</span></div></div> <div><span>(b) Video or Audio Heads and Stylus resulting from wear and tear in normal use.</span></div> <div><span>(c) Shaver Heads or Cutters.</span></div> <div><span>(d) Cabinet parts.</span></div> <div><span>(e) Batteries.</span></div> </div> </li> <li>If warranty service is required you should: <div> <ul style="list-style-type: none"><li>●Contact your nearest Panasonic Authorised Service Centre.</li> <li>●Enclose a copy of your purchase receipt as proof of date of purchase.</li> <li>●Send or bring the product to Panasonic Authorised Service Centre. Warranty does not include any freight to and from the user or insurance so please arrange this yourself.</li> <li>●Note that home service is available for following products in the Metropolitan area or the normal operating areas of the nearest Authorised Service Centres. <div> <div><div>Television Receivers (screen size greater than 39 cm)</div></div> <div><div>Electronic Organs or Pianos</div></div> <div><div>Microwave Ovens</div></div> <div><div>Washing Machines</div></div> <div><div>Air Conditioners</div></div> </div> </li></ul> </div> </li> <li>The warranties hereby conferred do not extend to any costs associated with the delivery, handling, freighting or transportation of the product or any part thereof or replacement of and do not extend to any damage or loss occurring during, or associated with, transit.</li></ol> </div> <p>Unless otherwise specified to the consumer the benefits conferred by this express warranty are additional to all other conditions, warranties, guarantees, rights and remedies expressed or implied by the Trade Practices Act 1974 and similar consumer protection provisions contained in Legislation of the States and Territories and all other obligations and liabilities on the part of the manufacturer or supplier and nothing contained herein shall restrict or modify such rights, remedies, obligations or liabilities.</p>
THIS WARRANTY CARD SHOULD BE RETAINED BY THE CUSTOMER AT ALL TIMES
<div><span><b>IF YOU REQUIRE ASSISTANCE REGARDING WARRANTY CONDITIONS, OR ANY OTHER ENQUIRIES, PLEASE TELEPHONE:</b></span></div> <div><span><b>PANASONIC CUSTOMER CARE CENTRE 132 600</b></span></div> <div><span><b>PANASONIC AUSTRALIA PTY. LIMITED OFFICE LOCATIONS:</b></span></div> <div> <div><div>NEW SOUTH WALES</div></div> <div><span>P.O. Box. 505 Frenchs Forest N.S.W. 2086</span></div> <div><b>VICTORIA</b></div> <div><span>Private Mail Bag 13, South Eastern Mail Centre VIC. 3176</span></div> <div><b>SOUTH AUSTRALIA</b></div> <div><span>P.O. Box. 500 Welland 5007</span></div> <div><b>WESTERN AUSTRALIA</b></div> <div><span>P.O. Box. 376 Welshpool 6986</span></div> <div><b>QUEENSLAND</b></div> <div><span>P.O. Box. 260 Nundah QLD. 4012</span></div> </div> <div></div>

## 中文

番图表示RQ-L36.

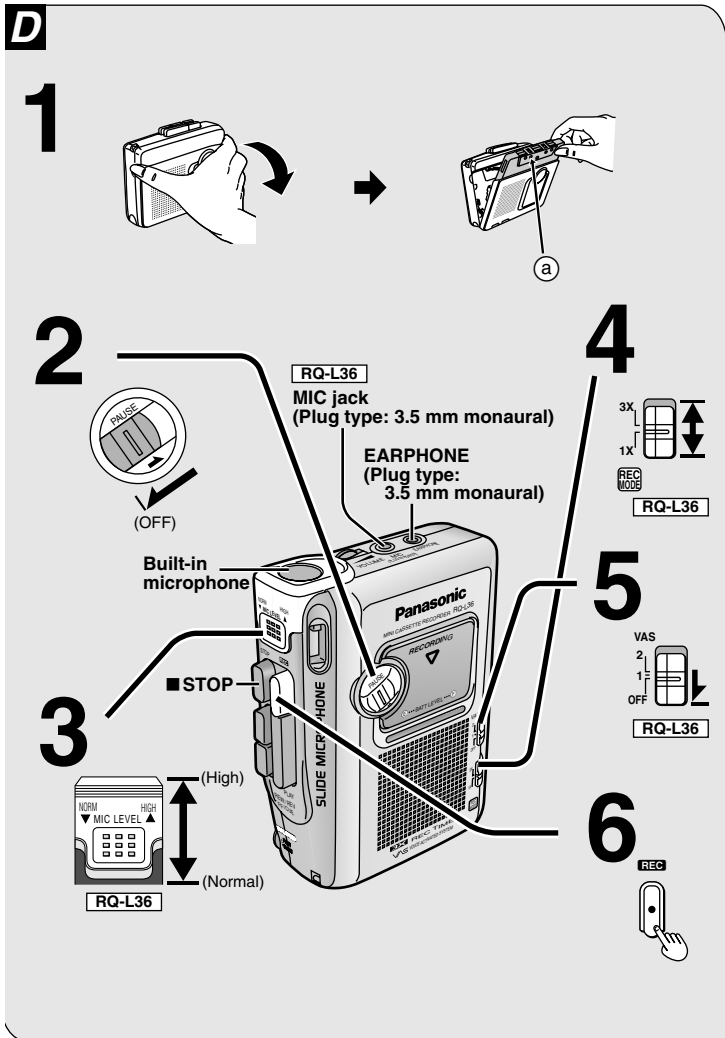
电源
<div><span>番入2节R6/LR6, AA, UM-3电池(非附件)</span>。</div> <div><span><span><span></span></span></span><span>（</span><span><span><span></span></span></span><span>）</span></div>
<div><span><b>■ 如何知道电池状态</b></span> <span>（</span><span><span><span></span></span></span><span>）</span></div> <div> <div><div><span>操作中</span> <span>[ BATT LEVEL ]</span> 指示灯将发亮，而且每个灯将顺次熄灭。</div></div></div> <div><span><b>电池变弱时</b></span></div> <div>最后指示灯将变微弱或熄灭。</div>

- 当在装入电池时正确地匹配极性（⊕和⊖）。
- 不要把旧和新电池或不同类型的电池混合而使用。
- 不要再充电一般干电池。
- 如果长时间不使用本机的话，取出电池。
- 勿将您的头戴耳机或耳机的音量开得过高。

- 如果电池外皮剥去，请勿使用它。
- 不正确地使用电池可能造成电解质泄漏而与流体接触的部件将损坏，而且可能造成火灾。
- 不正确地使用电池可能造成电解质泄漏而与流体接触的部件将损坏，而且可能造成火灾。
- 如果从电池电解质泄漏的话，与你的经销商联系。如果你身体与电解质接触，用水完全洗净。
- 如果使用充电电池，建议用户使用由Panasonic（松下电器）所生产的充电电池。
- 勿将您的头戴耳机或耳机的音量开得过高。
- 为了避免产品损坏，勿将该产品暴露在雨，水或其他液体之中。
- 避免在热源附近放置或使用本机。勿将本机置于门窗紧闭且受阳光直射得汽车内时间过长。
- 本产品在使用过程中，可能会受到移动电话的无线电波干扰。如果这种干扰明显的话，请将本产品远离移动电话使用。
- 这些扬声器无磁屏蔽功能，因此切勿将其放置在电视机、电脑或其他易受磁性影响的装置附近。

录音保护 <span>▣</span>
<div><span>用螺丝刀或类似物品撕断安全卡。</span></div> <div><span>欲在被保护的磁带上重新录音时</span></div> <div><span>用透明胶带将孔遮盖住即可。</span></div>

保养
<div><span>如果表面很脏</span></div> <div><span>清洗本机时，请使用干软布。</span></div> <div><span>千万勿使用酒精、涂料稀释剂、挥发剂等清洗本机。</span></div> <div><span>使用化学浸透布之前，请仔细阅读该布附带的说明。</span></div>
<div><span><b>除去杂音时</b></span></div> <div><span>为了确保高质播放，请经常清洗磁头。用磁头清洗带（非附件）。</span></div>



**ENGLISH**

**To make recording**

Only normal position tapes can be used. The sound may not be recorded properly if high position tapes and metal position tapes are used with this unit.

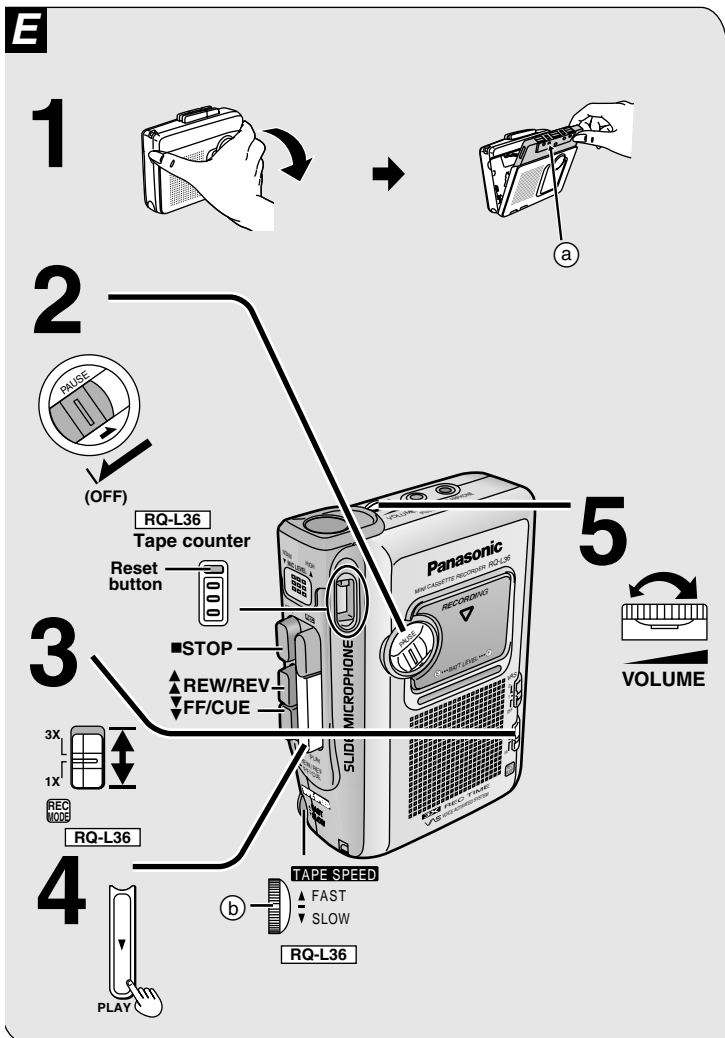
1. **Open the cover and insert the cassette.**  
Recording side
  2. **Set the [PAUSE] selector to OFF position.**
  3. (RQ-L36 only) **Select [MIC LEVEL].**  
Select [HIGH] if you want to record relatively soft sounds.
  4. (RQ-L36 only) **Select [REC MODE].**  
1X: To record sound at a normal speed.  
3X: To record sound at three times longer than the normal speed for long meetings, etc.
  5. (RQ-L36 only) **Set the [VAS] selector to [OFF].**
  6. **Press [REC].**  
[PLAY] is also depressed with [REC]. Use a tape with tabs in place. The recording level is automatically adjusted.
- **To stop recording**  
Press [STOP].
  - **To temporarily stop recording**  
Set the [PAUSE] selector to ON position. To resume recording, set it to OFF position.
  - **To record with VAS (Voice Activated System) function** (RQ-L36 only)  
The sound is recorded automatically, so there is no tape waste. To use VAS function, set the [VAS] selector to [1] or [2] in step 5.  
1: If you wish to record lower levels of sound than usual.  
2: If you wish to record only louder sounds.
- Note:**  
After using the VAS function, set the [VAS] selector to [OFF].
- **To record through an external microphone** (RQ-L36 only)  
Plug the external microphone (not included) into the [MIC (PLUG IN POWER)] jack.  
● You can use a condenser microphone without a built-in power supply.
  - **Follow up recording**  
Recording can be started during playback by simply pressing [REC].
  - **Monitoring**  
The sound can be heard with an optional monaural earphone plugged into the [EARPHONE] jack.
- Note:**  
● You can not adjust the volume during recording.

**ESPAÑOL**

**Para grabar**

En este aparato sólo pueden utilizarse cintas normales. El sonido tal vez no se grabe correctamente si se utilizan cintas de alta posición (high position) o de metal con este aparato.

1. **Abra la cubierta e inserte el casete.**  
Lado de grabación
  2. **Ponga el selector [PAUSE] en la posición OFF.**
  3. (Sólo para RQ-L36) **Seleccione [MIC LEVEL].**  
Seleccione [HIGH] si quiere grabar sonidos relativamente suaves.
  4. (Sólo para RQ-L36) **Seleccione [REC MODE].**  
1X: Para grabar sonido a una velocidad normal.  
3X: Para grabar sonido a una velocidad tres veces más larga que la normal, para reuniones largas, etc.
  5. (Sólo para RQ-L36) **Ponga el selector [VAS] en [OFF].**
  6. **Oprima [REC].**  
[PLAY] se pulsa también con [REC]. Utilice un casete con las lengüetas puestas. El nivel de grabación se ajustará automáticamente.
- **Para parar la grabación**  
Pulse [STOP].
  - **Para parar temporalmente la grabación**  
Ponga el selector [PAUSE] en la posición ON. Para reanudar la grabación, póngalo en la posición OFF.
  - **Para grabar con la función VAS (sistema activado por voz)** (Sólo para RQ-L36)  
El sonido se grabará automáticamente, de forma que no se desperdiciará cinta. Para usar la función VAS, ponga el selector [VAS] en [1] o [2] en el paso 5.  
1: Si usted desea grabar sonidos de un nivel inferior al normal.  
2: Si usted desea grabar los sonidos más altos solamente.
- Nota:**  
Después de usar la función VAS, ponga el selector [VAS] en [OFF].
- **Para grabar mediante un micrófono exterior** (Sólo para RQ-L36)  
Enchufe un micrófono exterior (opcional) en la toma [MIC (PLUG IN POWER)].  
● Se puede usar un micrófono electrostático sin fuente de alimentación incorporada.
  - **Continuación de la grabación**  
La grabación podrá iniciarse durante la reproducción pulsando simplemente [REC].
  - **Monitoreo**  
El sonido puede ser oído con un auricular monoaural opcional enchufado en la toma [EARPHONE].
- Nota:**  
● No se puede ajustar el volumen durante la grabación.



**To playback the tape**

1. **Insert the tape.**  
Playback side
  2. **Set the [PAUSE] selector to OFF position.**
  3. (RQ-L36 only) **Select [REC MODE].**  
Select the same mode you used for recording.
  4. **Press [PLAY].**
  5. **Adjust the volume.**
- **To stop playback**  
Press [STOP].
  - **To change play speed** (RQ-L36 only)  
Turn [TAPE SPEED].  
Set to the center to play at the normal speed. (Set towards the [FAST] side to play sound recorded at 3 times normal speed.)

Position of [REC MODE]	Speed difference
1x	about -30% - 0% - about +20%
3x	0% - about +30%

- **To fast forward and rewind**  
Press [FF/CUE] or [REW/REV].  
The tape will rapidly move in the direction of the arrow.
  - When the tape reaches the end after fast forward or rewind, press [STOP] to release the button.
  - **Cue and review**  
Sound can be monitored at a high speed for as long as [FF/CUE] (cue) or [REW/REV] (review) is held down during playback. When the button is released, normal playback will start.
  - **Auto Stop**  
During playback or recording, when the tape reaches its end, the automatic stop system will release the playback and record buttons and automatically turn off the unit.
  - **Tape counter and reset button** (RQ-L36 only)  
The digits return to "000" when the reset button is pressed. The digits advance with the tape to provide a reference to quickly find a desired portion of tape.
- Note:**  
● When you are resetting the tape counter, make sure that you push the reset button firmly and that the counter resets precisely to "000".  
● Do not open the cassette compartment cover during tape operation.

**Para reproducir la cinta**

En este aparato sólo pueden utilizarse cintas normales.

1. **Inserte la cinta.**  
Lado de reproducción
  2. **Ponga el selector [PAUSE] en la posición OFF.**
  3. (Sólo para RQ-L36) **Seleccione [REC MODE].**  
Escoja el mismo modo que usó para grabar.
  4. **Pulse [PLAY].**
  5. **Ajuste el volumen.**
- **Para parar la reproducción**  
Pulse [STOP].
  - **Para cambiar la velocidad de reproducción** (Sólo para RQ-L36)  
Haga girar [TAPE SPEED].  
Ponga en el centro para reproducir a la velocidad normal. (Ajuste hacia el lado [FAST] para reproducir e sonido grabado al triple de la velocidad normal.)

Posición de [REC MODE]	Diferencia de velocidad
1x	un -30% - 0% - un +20%
3x	0% - un +30%

- **Para avanzar rápidamente y rebobinar la cinta**  
Pulse [FF/CUE] o [REW/REV].  
La cinta se moverá rápidamente en la dirección de la flecha.
  - Cuando la cinta llegue al final después de avance rápido o del rebobinado, pulse [STOP] para dejar libre el botón.
  - **Localización progresiva y regresiva**  
El sonido podrá comprobarse a alta velocidad mientras se mantenga pulsado [FF/CUE] (localización progresiva) o [REW/REV] (localización regresiva) durante la reproducción. Cuando se deje de pulsar el botón, la reproducción normal empezará.
  - **Parada automática**  
Durante la reproducción o la grabación, cuando la cinta llegue al final, el sistema de parada automática dejará libres los botones de reproducción y grabación, y el aparato se apagará automáticamente.
  - **Contador de vueltas de la cinta y botón de reposición** (Sólo para RQ-L36)  
Cuando se pulse el botón de reposición, los dígitos volverán a "000". Los dígitos avanzarán según se mueva la cinta para ofrecer una referencia rápida y poder así encontrar rápidamente una parte deseada de la cinta.
- Nota:**  
● Cuando reponga el contador de cinta asegúrese de oprimir firmemente el botón de reposición y que el contador se reposicione exactamente "000".  
● No abra la tapa del compartimiento del casete durante la operación de la cinta.

